

Inhalt

1. Aufgabenstellung und leitende Fragen	1
2. Forschungsüberblick	4
2.1. Zweitspracherwerbsforschung	4
2.1.1. Zur Entwicklung der ZSE-Forschung	4
2.1.1.1. Allgemeine Tendenzen	4
2.1.1.2. Projekte im Bereich der deutschen ZSE-Forschung	8
2.1.1.3. Resümee	12
2.1.2. Modalität im Zweitspracherwerb	13
2.1.3. P-MoLL-Analysen zum Erwerb modaler Mittel	14
2.1.4. Empirische Untersuchungen zu Instruktionen im Zweitspracherwerb.	20
2.1.5. Exkurs: Modalität im gesteuerten Zweitspracherwerb	24
2.1.6. Transfer	25
2.2. Quaestio, referentielle Bewegung, Hauptstrukturen und Nebenstrukturen ..	28
2.2.1. Theoretische Konzeption	28
2.2.2. Haupt- und Nebenstrukturen	31
2.2.3. Referenzbereiche und konzeptuelle Domänen	33
2.2.4. Referentielle Besetzung und referentielle Bewegung	34
2.2.5. Topik und Fokus	37
2.2.6. Nebenstrukturen	40
2.2.7. Quaestio und sprachliche Form	41
2.2.8. Der Einfluß des Hörers und andere Einflußfaktoren	41
2.3. Die konzeptuelle Domäne ‘Modalität’	44
2.3.1. Der Ansatz von Dittmar und Terborg	45
2.3.2. Modalität im Deutschen - der Ansatz von Dietrich	48
2.3.2.1. Die theoretische Konzeption	48
2.3.2.2. Modalität in Instruktionen	51
2.3.3. Modale Mittel im Deutschen	57
2.3.3.1. Imperative	57
2.3.3.2. Modalverben	59
2.3.3.3. Infinitive	60
2.4. Instruktionen	61
3. Datenbasis und Methodik	66
3.1. Methodischer Ansatz	66
3.1.1. Empirische Herangehensweise	67
3.1.2. Qualitative und quantitative Auswertung	68

3.1.3.	Einige Anmerkungen zum untersuchten Instruktionskontext und zu Aufforderungen	70
3.2	Datenbasis	71
3.2.1.	Überblick über die untersuchten Instruktionen.....	75
3.2.2.	Die Informanten	75
3.2.2.1.	Muttersprachler	75
3.2.2.2.	Nichtmuttersprachler.....	76
3.3	Erläuterungen zu den Transkriptionen.....	78
3.3.1.	Die Konventionen von P-MoLL	78
3.3.2.	Zusätzliche Kodierungen	79
4.	Empirie Teil 1: Die Instruktion ‘Lampe’ (LMP).....	81
4.1.	Das Experiment LMP	81
4.2.	Beschreibung des Experiments ‘Lampe’ mit Hilfe des Quaestio-Ansatzes ...	85
4.2.1.	Referenzbereiche.....	85
4.2.2.	Hauptstrukturen in LMP	87
4.2.3.	Referentielle Bewegung in LMP.....	89
4.2.4.	Zur Komplexität von Handlungsstrukturen. Wiederholungen und eingeschobene Handlungssegmente	91
4.2.4.1.	Wiederholungen.....	92
4.2.4.2.	Wiederholung mit Spezifizierungen	93
4.2.4.3.	Korrekturen	93
4.2.4.4.	Subquaestiones.....	95
4.2.5.	Nebenstrukturen	98
4.2.5.1.	Rahmensetzende Nebenstrukturen.....	99
4.2.5.2.	Rahmeninterne Nebenstrukturen.....	101
4.2.5.3.	Rahmenexterne Nebenstrukturen.....	102
4.2.6.	Hörerinterventionen bei Instruktionen	103
4.2.6.1.	Rezipientenkontrollen und ihre Auswirkungen auf Instruktionsdiskurse	104
4.2.6.2.	Rückfragen	105
4.2.6.3.	Rezipientenhandlungskontrollen	106
4.2.6.4.	Anweisungsinitierungen	106
4.2.7.	Zusammenfassung.....	107
4.3.	Formen der Anweisungen in Instruktionen deutscher Muttersprachler	108
4.3.1.	Explizite Modalisierung.....	110
4.3.1.1.	Imperative	110
4.3.1.2.	<i>müssen</i>	112
4.3.1.3.	<i>können</i>	118
4.3.1.4.	Explizite Modalisierung. Zusammenfassung	119
4.3.2.	Implizite Modalisierung	120
4.3.2.1.	Infinitive.....	121

4.3.2.2.	Indikativ Präsens	123
4.3.2.3.	Verb-Ellipsen	124
4.3.2.4.	Implizite Modalisierung. Zusammenfassung	132
4.3.3.	Epistemische Relativierung	132
4.4. LMP – Anweisungsformen bei Nichtmuttersprachlern		134
4.4.1.	Franca	134
4.4.2.	Vergleich mit anderen Lernern	139
4.4.2.1.	Explizite Modalisierung	139
4.4.2.1.1.	Imperative	139
4.4.2.1.2.	<i>müssen</i>	141
4.4.2.1.3.	<i>sollen</i>	143
4.4.2.1.4.	<i>können</i>	145
4.4.2.1.5.	Konjunktiv	147
4.4.2.1.6.	Explizite Modalisierung. Zusammenfassung	148
4.4.2.2.	Implizite Modalisierung	150
4.4.2.2.1.	Verben auf '-en' und Infinitive	150
4.4.2.2.2.	Indikativ Präsens	153
4.4.2.2.3.	Verb-Ellipsen	154
4.4.2.2.4.	Implizite Modalisierung. Zusammenfassung	157
4.5. LMP – italienische Muttersprachler		158
4.5.1.	Explizite Modalisierung	160
4.5.1.1.	Imperative	160
4.5.1.2.	Ambige Formen	161
4.5.1.3.	Exkurs 'Intonationstest'	162
4.5.1.4.	<i>dovere</i> und <i>potere</i> und andere Mittel	164
4.5.2.	Implizite Modalisierung	166
4.5.2.1.	Infinitive	166
4.5.2.2.	Präsensformen	166
4.5.2.3.	Verb-Ellipsen	167
4.5.3.	Vergleich der Modalisierungen bei deutschen und italienischen Muttersprachlern und italienischen Deutschlernern	167
5. Empirie Teil 2: Die Instruktion 'Aschenbecher' (ASB)		170
5.1. Die Aufgabe		170
5.2. Vorgaben der Quaestio		173
5.3. ASB – deutsche Muttersprachler		175
5.3.1.	Hauptstrukturen in ASB	175
5.3.2.	Die Referenzbereiche	177
5.3.2.1.	Topikbereiche	177
5.3.2.2.	Fokusbereiche	180
5.3.3.	Referentielle Bewegung in ASB	181
5.3.4.	Sequenzmuster in ASB	184

5.3.5.	Wiederholungen	186
5.3.6.	Korrekturen	187
5.3.6.1.	Falsche Handlungen	187
5.3.6.2.	Nicht realisierbare Handlungen	188
5.3.7.	Sprachliche Formen in Hauptstruktur-Anweisungen	189
5.3.7.1.	Explizite Modalisierung	190
5.3.7.2.	Implizite Modalisierung	191
5.3.8.	Epistemik	197
5.3.9.	Nebenstrukturäußerungen	197
5.3.9.1.	Nebenstrukturen in ASB	197
5.3.9.2.	Modalität in Nebenstrukturen	198
5.4.	ASB – Instruktionen in Lernervarietäten	198
5.4.1.	Quaestio und Subquaestio-bezogene Hauptstrukturen	200
5.4.2.	Sprachliche Formen der Modalisierung	201
5.4.2.1.	Franca	204
5.4.2.1.1.	Franca, ASB 1. Zyklus (6.Monat)	204
5.4.2.1.2.	Franca, ASB 2. Zyklus (23.Monat)	206
5.4.2.1.3.	Franca, ASB 3. Zyklus (32.Monat)	209
5.4.2.1.4.	Tendenzen in der Entwicklung der Varietät von Franca	211
5.4.2.2.	Mario	214
5.4.2.3.	Giusi	217
5.4.2.4.	Nico	219
5.4.2.5.	Paola	223
5.4.3.	Zusammenfassung	224
5.4.4.	Epistemische Relativierung	224
5.4.5.	Modalität in Nebenstrukturen	225
5.5.	ASB – italienische Muttersprachler	226
5.5.1.	Quaestio und Teilquaestiones	226
5.5.2.	Die Referenzbereiche	227
5.5.2.1.	Topik	227
5.5.2.2.	Fokusbereich	231
5.5.3.	Sprachliche Formen von Modalisierungen in Hauptstrukturäußerungen	231
5.5.3.1.	Explizite Modalisierung	233
5.5.3.2.	Implizite Modalisierung	235
5.5.4.	Epistemik	237
5.5.5.	Nebenstrukturen	238
5.5.6.	Vergleich der Instruktionen italienischer und deutscher Muttersprachler	238
5.5.7.	Vergleich der Instruktionen mit Italienisch L1 und Deutsch L2	240
6.	Zusammenfassender Überblick	242
7.	Literaturverzeichnis	247